

Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 24

Hoofdstukken Az-zoemar (vanaf vers 32) tot en met Fossilat

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 24: de hoofdstukken Az-zoemar (vanaf vers 32) tot en met Fossilat

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Tweede druk, april 2021

ISBN: 9789493122086

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 39: De groepen [Az-zoemar].....	9
Hoofdstuk 40: De Vergevende [Ghaafir]	34
Hoofdstuk 41: Gedetailleerd uiteengezet [Fossilat].....	79
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	112

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het zevende deel van een reeks vertalingen. Djoez' 24 bevat de hoofdstukken 39 (vers 32) tot en met 41 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah

[Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الزمر

Hoofdstuk 39: De groepen [Az-zoemar]

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. Wie is er dus onrechtvaardiger dan wie liegt over Allaah, en die de waarachtigheid verloochent als die hem bereikt? Is er in de hel dan geen onderkomen voor de ongelovigen?

Uitleg: Niemand is onrechtvaardiger dan wie leugens verzint over Allaah, door datgene wat Hem niet past aan Hem toe te schrijven, zoals afgoderij of een zoon. Of wie zegt: ‘Er is aan mij geopenbaard’, terwijl er niets aan hem is geopenbaard. En niemand is onrechtvaardiger dan wie de waarheid heeft verloochend die is neergezonden aan Mohammad ﷺ. Is er in het vuur geen onderkomen en verblijf voor wie ongelovig is aan Allaah, niet gelooft in Mohammad ﷺ en niet heeft gehandeld naar datgene waarmee hij is gekomen? Jawell!

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

33. En wie met de waarachtigheid is gekomen en erin gelooft, zij zijn de godvrezenden.

Uitleg: En de profeten en hun volgelingen die met de waarheid zijn gekomen in hun uitspraken en in hun daden, en die erin hebben geloofd in overtuiging en in daad, zij zijn degenen die de karakteristieken van godsvrees hebben verzameld. De eerste en voornaamste van hen is de laatste van de profeten en de boodschappers: Mohammad ﷺ. Maar ook de gelovigen in hem, die handelen volgens zijn wetgeving. Dit zijn zowel de metgezellen ﷺ als wie na hen komt tot aan de dag des oordeels.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

34. Voor hen is er wat zij wensen bij hun Heer. Dat is de beloning van de weldoeners.

Uitleg: Voor hen is er wat zij willen bij hun Heer aan soorten van lust en van verlangen. Dat is de beloning van wie gehoorzaam is aan zijn Heer met de ware gehoorzaamheid, en die Hem heeft aanbeden met de ware aanbidding.

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

35. Zodat Allaah voor hen de slechtste daden die zij begingen, zal kwijtschelden. En zodat Hij hun beloning voor ze zal vergelden met het beste dat zij deden.

Uitleg: Zodat Allaah voor hen het slechtste dat zij hebben gedaan aan daden tijdens het wereldse leven zal kwijtschelden, vanwege het berouw en de inkeer die zij hebben getoond voor de zonden die zij erin hebben begaan. En Allaah zal hen belonen voor hun

gehoorzaamheid tijdens het wereldse leven met het beste wat zij deden, namelijk met het paradijs.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

36. Volstaat Allaah dan niet voor Zijn dienaar? En zij beangstigen jou met degenen [die zij aanbidden] behalve Hem. En wat degene betreft die door Allaah tot dwaling wordt gebracht; voor hem is er dan geen enkele leider.

Uitleg: Is Allaah niet voldoende voor Zijn dienaar Mohammad tegen de waarschuwing van de afgodenaanbidders en tegen hun listberaming om hem met kwaad te treffen? Jawel, Hij is Voldoende voor hem in zowel zijn religieuze als in zijn wereldse kwestie. Hij zal eenieder die hem met kwaad wil treffen van hem afhouden. En zij beangstigen jou - o Boodschapper - met hun goden waarover zij beweren dat ze je zullen schaden. En voor degene die door Allaah in de steek wordt gelaten, waardoor Hij hem laat afdwalen van de weg van de waarheid, is er geen leider die hem ernaar leidt.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

37. En wat degene betreft die door Allaah wordt geleid; voor hem is er dan geen enkele misleider. Is Allaah dan niet Almachtig, Wraaknemend?

Uitleg: En voor wie Allaah in staat stelt tot het geloof in Hem, en het handelen naar Zijn Boek en het volgen van Zijn Boodschapper, is er geen misleider van de waarheid waarop hij zich bevindt. Is Allaah niet

Almachtig in Zijn Vergelding van zowel de ongelovigen onder Zijn schepping als van wie ongehoorzaam aan Hem zijn?

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ
أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

38. En als jij ze zou vragen wie de hemelen en de aarde heeft geschapen, dan zouden ze vast en zeker zeggen: ‘Allaah.’ Zeg: “Hebben jullie dan gezien wat jullie aanroepen behalve Allaah? Als Allaah iets nadeligs met mij zou voorhebben, kunnen ze dan Zijn nadeel wegnemen? Of als Hij een genade met mij zou voorhebben, kunnen ze Zijn genade dan tegenhouden?” Zeg: “Allaah is Genoeg voor mij. Op Hem vertrouwen de vertrouwenden.”

Uitleg: En als jij - o Boodschapper - deze afgodenaanbidders, vraagt: ‘Wie heeft deze hemelen en aarde geschapen?’ Dan zullen zij zeer zeker zeggen: ‘Ze zijn geschapen door Allaah.’ Zij erkennen dus de Schepper. Zeg tegen hen: ‘Zijn deze goden die jullie naast Allaah in afgoderij nemen, in staat om enig kwaad van mij weg te nemen als Allaah dat voor mij heeft voorbeschikt, of om mij te ontdoen van iets schadelijks dat mij heeft getroffen? En zijn ze in staat om een profijt dat Allaah voor mij heeft vergemakkelijkt, tegen te houden of om de Genade van Allaah bij mij weg te houden?’ Zij zullen dan zeggen: ‘Zij zijn daartoe niet in staat.’ Zeg tegen hen: ‘Allaah is Genoeg en Voldoende voor mij. Op Hem steunen degenen die steunen in het aantrekken van hun belangen en in het afhouden van wat schadelijk voor hen is. Degene in Wiens Hand dus alléén de voldoening is, is Genoeg voor mij en Hij zal Voldoende voor mij zijn tegen alles wat mij bedreeft.’

قُلْ يٰقَوْمِ اَعْمَلُوا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَمِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٩﴾ مَنْ يٰتِيهِ
عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

39. Zeg: “O mijn volk, ga aan het werk in overeenstemming met jullie staat. Voorwaar, ik werk [ook]. Jullie zullen dus weten.
40. Tot wie er een kwelling zal komen die hem vernedert, en op wie er een blijvende kwelling zal neerstrijken.”
-

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen jouw halsstarrige volk: ‘Werk in overeenstemming met jullie situatie, die jullie behagen. Aangezien jullie diegene aanbidden die de aanbidding niet verdient, en die niets in de kwestie bezit. Ik werk op mijn beurt in overeenstemming met wat mij is bevolen, door me te wenden tot Allaah alléén in mijn woorden en daden. Jullie zullen vervolgens weten tot wie een kwelling komt die hem zal vernederen tijdens het wereldse leven en op wie in het hiernamaals een permanente kwelling zal neerkomen, die niet van hem afgewend zal worden noch hem zal verlaten.’

اِنَّا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنْ اِهْتَدٰى فَلِنَفْسِهٖ ۗ وَمَنْ ضَلَّ
فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلٰیهَا وَمَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿٤١﴾

41. Voorwaar, Wij hebben het boek met de waarheid aan jou neergezonden voor de mensen. Wie dus is rechtgeleid, is dat voor zichzelf. En wie is afgedwaald, die is dan ten nadele ervan (zijn ziel) afgedwaald. En jij bent zeker geen toezichthouder over hen.
-

Uitleg: Wij hebben aan jou - o Boodschapper - de Qor’aan neergezonden met de waarheid en als leiding voor de werelden naar de weg van rede. Wie zich dus laat leiden door zijn licht, en handelt

naar wat erin staat, en standvastig is op de methodiek ervan; het profijt daarvan zal dan op hemzelf terugkeren. En wie afdwaalt nadat de leiding duidelijk voor hem is geworden, dan keert de schade ervan op hemzelf terug en hij zal Allaah in niets schaden. En jij - o Boodschapper - bent niet aangesteld als toezichthouder over hen om over hun daden te waken en ze erop af te rekenen, en ze te verplichten tot wat jij wilt. Jij bent slechts belast met de verkondiging.

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي
قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

42. Allaah laat de zielen overlijden als ze sterven. En die niet sterven, [laat Hij overlijden] tijdens hun slaap. Hij neemt dan die [zielen] waarvoor Hij de dood heeft bepaald. En Hij zendt de andere [zielen] heen tot een bepaalde termijn. Voorwaar, daarin zijn er zeker tekenen voor een volk dat nadenkt.

Uitleg: Allaah ﷻ is Degene Die de zielen grijpt bij het moment van hun dood. Dat is het grote overlijden, namelijk het overlijden door dood te gaan vanwege het aflopen van de levensstermijn. En de ziel die niet is doodgegaan, grijpt Hij in haar slaap. Wat de kleine dood is. Hij houdt vervolgens van deze twee zielen de ziel vast voor wie Hij de dood heeft beschikt, en dat is de ziel van degene die overlijdt. En Hij zendt de andere ziel heen, totdat ze haar termijn en voorziening afmaakt. Deze heen-zending is door haar terug te brengen in het lichaam van de persoon in kwestie. Voorwaar, in het grijpen door Allaah van de ziel van de dode en de slapende, en Zijn heen-zending van de ziel van de slapende, en Zijn vasthouding van de ziel van de dode, zitten zeker duidelijke aanwijzingen van de Macht van Allaah, voor wie nadenkt en overpeinst.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أَوْلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Integendeel! Hebben zij behalve Allaah bemiddelaars genomen? Zeg: “Ondanks dat ze niets bezitten, en niet kunnen nadenken?”

Uitleg: Of hebben deze aanbidders van afgoden naast Allaah hun goden - die zij aanbidden in plaats van Hem - als bemiddelaars genomen, die voor hen bij Allaah bemiddelen ten gunste van hun belangen? O Boodschapper, zeg tegen hen: ‘Nemen jullie ze als bemiddelaars zoals jullie beweren, ondanks dat de goden niets bezitten en dat ze jullie aanbedding aan hen niet begrijpen?’

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

44. Zeg: “De bemiddeling in haar geheel is aan Allaah. Hij bezit het koninkrijk van de hemelen en de aarde. Vervolgens zullen jullie naar Hem terugkeren.”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen deze afgodenaanbidders: ‘Alle bemiddeling komt toe aan Allaah. Aan Hem behoort het koninkrijk toe van de hemelen en de aarde, én wat in beide is. Dus de kwestie is in zijn geheel aan Allaah alléén. En niemand bemiddelt bij Hem, behalve met Zijn Toestemming. Hij is namelijk Degene Die de hemelen en de aarde bezit en Die over beide beschikt.

Daarom is het vereist om de bemiddeling te verzoeken van Wie haar bezit, en om de aanbedding zuiver [en oprecht] voor Hem te laten zijn,